



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/2004/65  
11 August 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH and FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области  
транспортных средств (WP.29)

(Сто тридцать четвертая сессия,  
16-19 ноября 2004 года, пункт 5.2.6 повестки дня)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПРОЕКТУ ДОПОЛНЕНИЯ 2 К ПРАВИЛАМ № 24  
С ПОПРАВКАМИ СЕРИИ 03  
(Видимые загрязняющие вещества)

Передано Рабочей группой по проблемам энергии и  
загрязнения окружающей среды (GRPE)

Примечание: Приведенный ниже текст был принят GRPE на ее сорок восьмой сессии и передается на рассмотрение WP.29 и AC.1 (TRANS/WP.29/GRPE/48, пункт 32). В его основу положен документ TRANS/WP.29/GRPE/2004/8 без поправок.

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно также получить через Интернет:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

Включить новые пункты 2.8-2.8.2 следующего содержания:

- "2.8        Гибридные транспортные средства (ГТС):
- 2.8.1        "гибридное транспортное средство (ГТС)" означает транспортное средство, имеющее по крайней мере два различных преобразователя энергии и две различные системы аккумулирования энергии (на борту транспортного средства) для приведения транспортного средства в движение.
- 2.8.2        "гибридный электромобиль (ГЭМ)" означает транспортное средство, которое для обеспечения механической тяги получает энергию из обоих указанных ниже бортовых источников аккумулирования энергии/мощности, а именно:
- из потребляемого топлива,
  - из устройства аккумулирования электроэнергии/мощности (например, аккумулятора, конденсатора, маховика/генератора...)"

Пункт 12.1 исправить следующим образом:

- "12.1        "официальное утверждение транспортного средства" означает официальное утверждение типа транспортного средства в отношении установки официально утвержденного типа двигателя для ограничения выброса двигателем видимых загрязняющих веществ".

Пункт 15.1 изменить следующим образом (включить новый подпункт):

- "15.1        ... отвечала предписаниям настоящих Правил.

Должна быть обеспечена возможность осмотра транспортного средства на пригодность к эксплуатации на дорогах путем определения его рабочих характеристик по отношению к данным, собираемым для официального утверждения типа и указываемым в пункте 11.1.2.2 приложения 2 к настоящим Правилам. Если такой осмотр требует специальной процедуры, это должно быть подробно описано в инструкции по эксплуатации (или в эквивалентном документе). Такая специальная процедура не должна требовать использования специального оборудования помимо того, которое предлагается с транспортным средством".

Пункт 24.1 изменить следующим образом (включить новый подпункт):

"24.1 ... отвечала предписаниям настоящих Правил.

Должна быть обеспечена возможность осмотра транспортного средства на пригодность к эксплуатации на дорогах путем определения его рабочих характеристик по отношению к данным, собираемым для официального утверждения типа и указываемым в пункте 11.1.2.2 приложения 2 к настоящим Правилам. Если такой осмотр требует специальной процедуры, это должно быть подробно описано в инструкции по эксплуатации (или в эквивалентном документе). Такая специальная процедура не должна требовать использования специального оборудования помимо того, которое предлагается с транспортным средством".

Пункт 24.3.1 изменить следующим образом:

"24.3.1 Измерение выброса видимых загрязняющих веществ типом транспортного средства, представленным для официального утверждения, производится двумя методами, описанными в приложениях 4 и 5 к настоящим Правилам, одно из которых соответственно касается испытаний в установившихся режимах работы, а другое - испытаний в режиме свободного ускорения. Если проведение таких испытаний на гибридном электромобиле требует специальной процедуры, это должно быть подробно описано в инструкции по эксплуатации (или в эквивалентном документе). Такая специальная процедура не должна требовать использования специального оборудования помимо того, которое предлагается с транспортным средством".

---